

# 気象学者のためのロシア語入門 (VII)\*

磯 野 謙 治\*\*

## 第9章 代名詞, 類詞

### (1) 人称代名詞の格変化

単 数				
	第一人称	第二人称	第三人称	備 考
主 生 与 对 造 前	я	ты	男 中 ОН ОНÓ	第三人称のすべての変化は e, и に始まるが前道詞と用いられるときはその前に н をつける。例 у него
	меня	тебя	女 ОНА	
	мне	тебѐ	е́го	
	меня́	тебя́	её́	
	мнóю	тобóю (-ой)	ему́	
обо мне	о тебѐ	ей	им	éю(ей)
複 数				
	第一人称	第二人称	第三人称	備 考
主 生 与 对 造 前	мы	вы	они	複数は三性共通・第三人称の主格以外は前置詞の後では н をつける。例 у них
	нас	вас	их	
	нам	вам	им	
	нас	вас	их	
	на́ми	ва́ми	и́ми	
о нас	о вас	о них		

### (2) 物主代名詞の格変化

単数 мой туй, твой уоиг, егó his, её her  
 再帰 свой  
 複数 наш оиг, ваш уоиг их their

物主代名詞の格は次に来る名詞により支配される。また第三人称物主代名詞は変化しない。形は人称代名詞の第三人称主格と同じであるが、前置詞の後に来る場合にも н を前綴しないから区別される。

人称代名詞

У него́ кнѐга. He has a book.

物主代名詞

У его́ брáта кнѐга. His brother has a book.

格変化を次に示す。

мой (твой, свой も同一の変化をする)

	男	中	女	複
主 生 与 对 造 前	мой	моѐ	мо́я	мо́й
	моегó	моѐй	моѐй	моѐх
	моему́	моѐй	моѐй	моѐм
	мой, моего́, моѐ	мою́	моѐю (-ѐй)	моѐи моѐх
	моѐм	моѐю (-ѐй)	моѐи	моѐми
о моѐм	о моѐй	о моѐй	о моѐх	

наш (ваш も同変化)

	男	中	女	複
主 生 与 对 造 前	наш	на́ше	мо́я	на́ши
	на́шего	моѐй	моѐй	на́ших
	на́шему	моѐй	моѐй	на́шхм
	наш, на́ше, на́шего	мою́	моѐю (-ѐй)	на́ши, на́ших
	на́шии	моѐю (-ѐй)	моѐи	на́шими
о на́шем	о на́шей	о на́шей	о на́ших	

### (3) 指示代名詞の格変化

этот this

	男	中	女	複
主 生 与 对 造 前	этот	это́	э́та	э́ти
	э́того	э́той	э́той	э́тих
	э́тому	э́той	э́той	э́тим
	этот, э́того, э́то	э́ту	э́ту	э́ти, э́тих
	э́тим	э́тою (-ой)	э́тою (-ой)	э́timi
об э́том	об э́той	об э́той	об э́тих	

тот that

	男	中	女	複
主 生 与 对 造 前置	тот	то́	та́	те́
	тогó	той	той	тех
	тому́	той	той	тем
	тот, тогó, то	ту	ту	те
	тем	то́ю (о́й)	то́ю (о́й)	те́ми
о том	о той	о той	о тех	

\* Kenji Isono: Russian Language for Meteorologists

\*\* 東京大学理学部地球物理学教室

(4) 数詞 (その I)

1	男	один	2	男	два		
	中	одно		中	два		
	女	одна		女	две		
3	три	4	четыре	5	пять	6	шесть
7	семь	8	восемь	9	девять	10	десять
11	одиннадцать		12		двенадцать		
13	тринадцать		14		четырнадцать		
15	пятнадцать		16		шестнадцать		
17	семнадцать		18		восемнадцать		
19	девятнадцать		20		двадять		
21	двадцать один		22		двадцать два		
30	тридцать		40		сорок		
50	пятьдесят		60		шестьдесят		
70	семьдесят		80		восемьдесят		
90	двенсто		100		сто		
101	сто один		120		сто двадцать		
200	двести		300		триста		
400	четыриста		500		пятьсот		
600	шестьсот		700		семьсот		
800	восемьсот		900		девятьсот		
1000	тысяча						
one million	миллион		one billion	миллиард			

数詞について注意すべきことは、

(1) 主格 (或は不活動体の場合これに等しい対格) に用いられるとき

- (a) один, одна, одно の次の名詞は単数主格 (或はこれに等しい対格)
- (b) одни (один の複数形) の次は複数主格 (或はこれに等しい対格)
- (c) два, две; три, четыре の次は単数生格
- (d) пять, шесть 等 5 以上の次には複数生格
- (e) 複合数詞の場合は最後の数詞の要求に従う。

(例) один карандаш a pencil  
 два карандаша two pencils  
 четыре карандашей four pencils  
 двадцать один карандаш twenty-one pencils

主格及びこれに等しい対格の場合は数詞に続く名詞形容詞は上述の様な格をとるが、他の格の場合は数及び格は数詞の (すなわち普通の) 格と一致する。

なお один の複数 одни があることは一見奇異に感ずるが、これは a certain 等を表す不定代名詞として

один が用いられるためである。(後出)

один の変化は

	男	中	女	複
主	один	одно	одна	одни
生	одного	одной	одной	одних
与	одному	одной	одной	одним
对	одного	одной	одну	主又は生
造	одним	одной	одной (ой)	одними
前	об одном	об одной	об одной	об одними

(文 例)

⑤ Как уже было сказано, воздушные массы, обладающие различными свойствами, главным образом различной температурой, при своем соприкосновении образуют в пространстве некоторую узкую переходную зону, в которой метеорологические элементы претерпевают резкие изменения. Такая переходная зона называется *фронтом*. Ее можно представлять в виде некоторой поверхности, которую и называют также *фронтальной поверхностью*. (O. Г. Кричак Синоптическая Метеорология)

〔単語〕 как as; уже already; сказано—сказать の被動形動詞過去, 短語尾中性; воздушная масса air mass; обладающий ← обладать possess の能動形動詞現在.所有者は обладатель; различный different; свойство property, これが造格になっているのは обладать が造格支配であるためである; главный chief, principal; образ form, shape, mode, manner であるか главным образом は熟語で mainly を意味する; своем ← свой この場合は their; соприкосновение contact, なお соприкасаться が come into contact; образуют ← образовывать (人称変化文法の項参照) “つくる” form, make の複数三人称; пространство space, area (=площадь); некоторый some; узкий narrow; переходный transitional переход is transition, passage, 動詞は переходить (不完), перейти (完) (能動形過は перешедший); зона zone; элемент element; претерпевать (不完) претерпеть (完) undergo; реский sharp; изменение change; называться to be called 次に造格が来る.; фронт front; представлять (不完) представить (完) represent; вид appearance, shape, form, B

виде+生格 in the form of ~; поверхнoсти ← по-  
верхность surface の単生, ь を語尾とする女性名詞  
は, 単数の生, 支前複数の主, 及びこれに等しい対格の  
語尾はすべて и となるから格に注意しないと誤訳する  
ことがある.; фронтальный frontal.

〔訳〕既に述べた様に, 異つた性質—主として異つた  
温度—をもつている気団同志が接触すると, 空間に気象  
要素がその中で急激に変化する或る種の狭い遷移域をつ  
くる. この様な遷移域をフロントとよぶ, これは面と見  
ることができるので, また前面 (frontal surface) とも  
よばれる.

〔文法〕(I) 上の文例にてて来た образoвать form  
の様に単純不完了体で -oвать, -eвать を語尾とする  
動詞は人称変化に際して特殊の変化をする. 変化に際し  
-ов- は y に, -ев- は ю に変る. すなわち

{ -oвать -ую -уешь, -ует; уем, уете, уют  
-eвать -юю -юешь, -юет; -юем, юешь, -юют

例 рисoвать (рисую, рисуешь) 画く

вeвать (воюю, воюешь) 戦う

чyвствовать (чyвствую, чyвствуешь) 感ず  
る

пoльзоваться (пoльзуюсь, пoльзуешься)

利用する

なお -oвать は名詞から派生し動詞, 外来語から出来  
た動詞に広く用いられる.

(II) свой は再帰所有代名詞であつて, 格変化は мой  
と同じである. 所有者が主語であるときに (мой, твой  
наш, ваш, eго, её, их) の代りに用いられる. 上の  
文例では сопpикосвений の所有者は主語 воздуш-  
ные массы である. たとえば

\* 単純不完了体とは接頭語なしで不完了体であるの  
で, 後に述べる様に不完了体動詞に接頭語がつい  
て完了体になつた動詞に -ывать, -авать, -вать  
の語尾をつけて不完了体となつたものはこれに入  
らない. 例えば上述の文例中の претерпевать  
(不完) は претерпеть (完) に -eвать の語尾  
を付して出来たものであるが, これはまた тер-  
петь 『蒙る』に接頭語 пре をつけて出来た完了  
体である.

Я принёс свою книгу (=мою книгу).

(принёс は принести bring の過去(男性).)

I brought my book.

次の様な例は注意を要する.

『彼は彼の本を読んでいる。』は

Он читает свою книгу. である.

『私は彼の本を読んでいる』は

Я читаю его книгу. である.

⑥ Фронтальная поверхность, разделяющая  
две воздушные массы, из которых одна более  
теплая, а другая более холодная, всегда распо-  
лагается наклонно, так что под поверхностью  
раздела находится холодный воздух, а над по-  
верхностью—теплый. Горизонтальный темпера-  
турный градиент внутри каждой из воздушных  
масс сравнительно невелик. Он редко превы-  
шает 1—2° на 100 km. На фронте же скачок  
температуры может доходить до 10° и более.

(出所前文と同じ)

〔単語〕 разделяющая ← разделять 『分ける』,  
『区分する』の能動形動詞現在女性; из которых そ  
れ等のうち, из は from, of, out of を意味する前置  
詞, 生格支配; раздел 分割, 区分, 界; находится  
在る; наклонный 傾斜した; располагаться 位置を  
とる; под 下に; над 上に; внутри (生格) inside;  
сравительно 比較的に; невелик 小さい; превышать  
超える, 優る; жеしかし, 所が; скачок 飛躍; может  
← мочь の現在三人称単 (既出) …できる; доходить  
達する. каждый (定代名詞) 形容詞と同一変化, each.,  
ここでは масса (女性) をうけて女性形をとつている.

〔訳〕二つの気団—その一つはより暖く, 他はより冷  
いのであるが—を分つ前面は常に傾いていて, 面の下に  
冷い気団があり, 上に暖い気団がある. 各気団の内部の  
水平の気温傾度は比較的小さい, それは 100km につ  
いて 1~2°C を超えることはまれである. しかし, フロント  
に於いては温度の飛躍は 10°C あるいはそれ以上に達す  
ることがある.